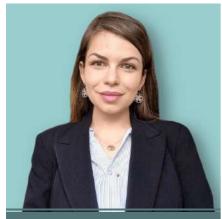
# AFËRDITA XHURAJ



- 💡 Essen, DE
- **\$** +49 17 641 567006

☑ aferdita.xhuraj@rub.de

**in** linkedin.com/aferditaxhuraj/

### SUMMARY

Experienced Freelance Translator/Proofreader/Mapping/An alyst with expertise in German, English, and Albanian language combinations. Completed translation and interpretation projects for various companies including Appen, Lionbridge, Telus, Wolfstone, Translated, and Language Scientific with a focus mainly on technical and scientific materials. Maintained strict confidentiality policies when translating personal and diplomatic materials. Working in programs like Trados, MemoQ, Memsource, XTM, MateCat

Also, a Social Media Content Moderator with a demonstrated history of promoting a safe working environment and improving operations. Contributed to the company's ranking of Top 100 Workplaces with the Best Diversity & Inclusion Initiatives and helped achieve exceptional customer service resulting in a high digital resonance ranking. Stayed current with cultural, political, and social events, contributing to the company's inclusion in the Global Outsourcing 100 list for 2021.

### WORK EXPERIENCE

### 2016-03 - Freelance Translator/Proofreader/Mapping/Analyst

present

2018-04 -

present

2021-07 -

2021-09

2016-06 -

2016-09

Appen, Lionbridge, Wolfstone, Translated, Language Scientific etc. -Remote

- Performed various translation and interpretation duties in different language combinations between German, English and Albanian, including written texts, localization, internationalization, audio files, and live speaking presentations
- Worked for several companies such as Appen, Lionbridge, Telus, Wolfstone, Translated, Language Scientific etc.
- Mostly contributed in general, technical and scientific projects
- Upheld strict confidentiality policy when translating personal and diplomatic materials
- Working in programs like Trados, MemoQ, Memsource, XTM, MateCat etc.

#### Social Media Content Moderator

#### Telus Europe International, Essen, DE

- Promoted a safe working environment in accordance with guidelines, policies, and standards.
- Contributed to the company's ranking of Top 100 Workplaces with the Best Diversity & Inclusion Initiatives.
- Resolved problems and improved operations to provide exceptional customer service, resulting in the company ranking 6th in the digital resonance ranking.
- Developed awareness of current cultural, political, and social events, resulting in the company being included in the Global Outsourcing 100 list for 2021.

### Junior Structural Engineer

#### Senka Shpk, Tirana, AL

- Contributed to the project "Construction of TIP building in RSU Nr.3 (Nr.6)"In the framework of "Reconstruction from November 26th, 2019, earthquake" public contracts.
- Achieved accurate engineering calculations for weights, loads and other metrics using both manual and digital methods.
- Assisted drafters in developing the structural design of products using drafting tools or computer-assisted design (CAD) or drafting equipment and software.

#### Assistant Civil Engineer

#### Kontakt Shpk, Tirana, AL

- Ensured compliance with safety and environmental regulations by assessing construction and demolition operations according to Eurocode EN 1998.
- Documented products and processes using AutoCAD and Revit to create detailed release notes and designs for the Cassiopeia building (11600 m2).
- Estimated quantities and material costs for the Dorado building (7400m2) during project planning, providing crucial support for budgeting and costing.

### SKILLS

- Civil Engineering principles
- Construction management
- Structural Design Planning
- Computer-Aided Design (CAD)
- Inspection proficiency

### SOFTWARES

- AutoCAD
- Revit
- Sap2000
- Abaqus
- Plaxis2D
- Julia Language
- MATLAB
- Fortran
- JAVA
- C++
- MS Word, Excel, PowerPoint, Access

### LANGUAGES

- German
- English
- Albanian
- Spanish
- Italian
- Turkish

### AWARDS

- Diplom-Ingenieurin in M.Sc. Computational Engineering (October 2022)
- Diploma in B.Sc. Civil Engineering (July 2017)

### INTERSTS

- Hiking
- Travelling
- Web Development

#### German Driving Licence: B

## EDUCATION

2017-10 -

2022-09

### Master of Science: Computational Engineering

#### Ruhr University Bochum, DE

- Relevant Courses: Finite Element Methods (FEM), Programming concepts in engineering, Design optimization, Parallel Computing, Mechanical modelling of materials, Continuum mechanics, Fluid dynamics, Computational Fluid Dynamics (CFD), Dynamics and Adaptronics, Computer-aided analysis of steel structures.
  - Thesis topic: Homogenization of defect zones for efficient computation of structural integrity

#### Bachelor of Science: Civil Engineering

Epoka University, Tirana, AL

- Relevant courses: Structural Analysis and Design, Materials Science, Foundation Engineering, Surveying, Transportation and Traffic Engineering, Soil, Fluid and Static Mechanics, Reinforced Concrete Fundamentals, Construction Engineering and Management, and Engineering Economics.
- Thesis topic: Methodology and advantages of concrete roads
- GPA: 3,68 out of 4,00

### CERTIFICATIONS

- Certificate of Achievement: Wood Science Beyond Building West Virginia University (Issued on November 2022)
- Certificate of Membership in the Student Council "Computational Engineering" (Issued on November 2022)
- Certificate of Achievement: eFreshUp Erste Hilfe (Issued on September 2020)
- Certificate of Membership in "Future Engineers Club" (Issued on July 2017)
- Certificate of participation in the Workshop of "Modelling with SAP2000 Software" (Issued on June 2017)
- Certificate of participation in the National Field exercise on CBRN incidence response (Issued on May 2017)
- Certificate of participation in the 3rd international Balkans Conference on challenges of Civil Engineering (Issued on May 2016)
- Certificate of participation in Painting and Theater Club (Issued on January 2012)

### VOLUNTEERING EXPERIENCE

2009-06 -2016-08

### Special Education Assistant

Special Education School "Zera Jete"

- Assisted children with special needs with daily living activities, such as eating, and getting dressed.
- Supported them with learning activities, including reading, writing, math exercises, and sensory activities.
- Monitored their behaviour and progress, and provided feedback to teachers and parents on their academic and social/emotional development.

#### 2019-05 - Caregiver

Present

#### Arbeiter-Samariter-Bund

- Volunteered in the care of older adults and individuals with disabilities.
- Provided assistance and support to meet the daily needs of these individuals, including assistance with daily living activities and emotional support.

2014-10 -2017-07